

Univerzita Karlova
Pedagogická fakulta
Katedra francouzského jazyka a literatury

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

L'utilisation des supports audiovisuels dans l'enseignement du FLE
Use of Audiovisual Teaching Aids in the Teaching of French Language
Využití audiovizuálních pomůcek ve výuce francouzského jazyka

Soňa Bielková

Vedoucí práce: PhDr. Kateřina Suková Vychopňová, Ph.D.

Studijní program: Specializace v pedagogice

Studijní obor: Anglický a francouzský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Je confirme que j'ai rédigé mon mémoire de Licence, intitulé L'utilisation des supports audiovisuels dans l'enseignement du FLE, sous la direction de ma directrice de mémoire et que les sources et documents ayant servi à son élaboration sont tous cités dans la bibliographie. Je confirme également que ce mémoire n'a pas servi à obtenir le même ou un autre grade universitaire.

À Prague, le 18 avril 2021

Je tiens à exprimer toute ma reconnaissance à ma directrice de mémoire, Madame PhDr. Kateřina Suková Vychopňová, Ph.D. Je la remercie de m'avoir orienté, aidé et conseillé. J'adresse également mes remerciements à Madame PhDr. Sylva Nováková, Ph.D. de m'avoir orienté et conseillé au début de l'écriture de ce mémoire.

ABSTRAKT

Bakalářská práce pojednává o využití audiovizuálních pomůcek ve výuce francouzského jazyka. Cílem práce je poukázat na dostupnost a různorodost audiovizuálních dokumentů, které jsou přístupné zejména na Internetu. Práce se nejdříve zabývá definicí a charakteristikou některých pojmů z oblasti audiovizuálního vzdělávání a využitím audiovizuálních pomůcek pro aktivity spojené s poslechem s porozuměním. V závěru práce jsou popsány některé nekonvenční formy audiovizuálního vzdělávání a internetové zdroje, které se zapojení audiovizuálních materiálů do výuky francouzského jazyka věnují. Tyto zdroje mohou také sloužit jako inspirace pro vyučující francouzského jazyka.

KLÍČOVÁ SLOVA

výuka cizího jazyka, audiovizuální dokument, francouzský jazyk, poslech s porozuměním

ABSTRACT

The thesis is about the use of audiovisual aids in French language lessons. The aim of the thesis is to discuss the availability and diversity of audiovisual documents accessible online. The thesis defines and characterises specific concepts of audiovisual education and the use of audiovisual aids for activities related to listening comprehension. Lastly, the thesis presents less conventional forms of audiovisual education and online sources which can be used during French language lessons. These resources are aimed as a source of inspiration for the French language teachers.

KEYWORDS

foreign language education, audiovisual document, French as a foreign language, listening comprehension

Table des matières

| | |
|--|----|
| Introduction | 7 |
| 1 L'audiovisuel dans les grands courants méthodologiques du FLE..... | 8 |
| 1.1 La méthodologie directe | 8 |
| 1.2 La méthodologie active | 8 |
| 1.3 La méthodologie audio-orale..... | 9 |
| 1.4 La méthodologie audiovisuelle..... | 9 |
| 1.5 La méthodologie structuro-globale audiovisuelle | 10 |
| 1.6 Développement après 1980 | 12 |
| 1.6.1 L'approche communicative | 13 |
| 1.6.2 L'approche actionnelle..... | 13 |
| 1.7 Les méthodologies non conventionnelles..... | 14 |
| 1.7.1 La méthode par le mouvement..... | 14 |
| 1.7.2 La suggestopédie | 14 |
| 1.7.3 L'approche naturelle | 15 |
| 1.8 L'actualité de l'enseignement de l'audiovisuel en FLE | 15 |
| 1.8.1 L'audiovisuel dans le CECRL | 17 |
| 2 Le document audiovisuel | 19 |
| 2.1 Définition du document audiovisuel..... | 19 |
| 2.2 Caractéristiques du document audiovisuel | 20 |
| 2.3 Les différents types et formes de document audiovisuel..... | 21 |
| 2.3.1 Documents audiovisuels didactiques..... | 22 |
| 2.3.2 Documents audiovisuels authentiques..... | 22 |
| 2.3.3 Les différentes formes du document audiovisuel..... | 23 |
| 3 L'exploitation du document audiovisuel en classe de FLE | 23 |
| 3.1 Les objectifs du document audiovisuel | 24 |
| 3.2 Le choix du support audiovisuel..... | 25 |

| | | |
|-------|---|----|
| 3.3 | La démarche didactique de l'exploitation du document audiovisuel en classe de FLE | 27 |
| 4 | Le document audiovisuel en compréhension orale en classe de FLE | 27 |
| 4.1 | Les facteurs influant sur la compréhension orale et le support audiovisuel | 29 |
| 4.2 | Les apports des documents audiovisuels | 29 |
| 5 | L'enseignement audiovisuel en classe de FLE de manière non conventionnelle | 30 |
| 5.1 | Laboratoire de langues | 30 |
| 5.2 | La réalité augmentée et la réalité virtuelle dans les cours de FLE | 32 |
| 5.3 | Produire une émission ou une vidéo | 33 |
| 6 | Internet comme moyen audiovisuel dans l'enseignement de FLE | 36 |
| 6.1 | Sites Internet et autres sources en ligne utilisant l'enseignement audiovisuel | 36 |
| 6.1.1 | TV5Monde - enseigner le français | 37 |
| 6.1.2 | Espace virtuel | 38 |
| 6.1.3 | Francolab | 38 |
| 6.1.4 | Francolab junior | 39 |
| 6.1.5 | Les fondamentaux de Réseau Canopé | 39 |
| | Conclusion | 40 |
| | Resumé | 40 |
| | Bibliographie | 42 |
| | Sitographie | 43 |

Introduction

Avec l'arrivée de la télévision et surtout d'Internet, la société pensait que la fréquentation des cinémas diminuerait et qu'on ne regarderait plus de films. Même si la culture de la fréquentation des cinémas s'est modifiée pendant le vingtième siècle, l'arrivée de la télévision n'a pas vraiment changé le fait que le film reste un objet intéressant même pour la génération de nos jours. La génération nommée « Z » est celle qui a grandi avec Internet, connectée la plupart du temps sur plusieurs appareils. Après la période des blogs qu'on a tous lu il y a dix ans, on rentre dans la période des vidéos Youtube, des films Netflix et de l'audiovisuel qu'on peut regarder online sans un grand effort. Comme l'audiovisuel ne perd pas son importance dans nos vies de tous les jours, je présume qu'il serait efficace d'en bénéficier pour l'enseignement du français langue étrangère, seconde, sur l'objectif spécifique, etc. Mon expérience personnelle, que j'ai vécue comme étudiante, m'a convaincue de l'efficacité et du fait que l'implémentation des supports audiovisuels dans l'enseignement des langues étrangères est intéressante pour les apprenants ainsi que pour les enseignants. Le progrès technologique devrait nous servir à faciliter le processus d'apprentissage.

L'audiovisuel, c'est ce qui entoure la génération d'aujourd'hui presque naturellement et nous devons en profiter autant que possible. Comme le mot nous montre déjà, les supports audiovisuels relient le visuel avec l'audio. Le visuel a sa propre place dans l'apprentissage du français langue étrangère, étant donné qu'il y a un certain type d'étudiants qui profitent plus de l'enseignement quand ils utilisent leur vision. Non seulement les supports audiovisuels font une liaison entre les deux sens, mais en plus, l'un supporte l'autre. C'est l'audio qui fournit le visuel avec l'aspect phonétique et donc aide les étudiants à relier ces deux informations dans leur pensée.

Quels sont les apports de l'enseignement audiovisuel ? Comment choisir un document audiovisuel et quelles possibilités sont à portée de la main pour les enseignants ? Ce mémoire de licence a pour l'objectif d'explorer également les possibilités de l'apprentissage par l'audiovisuel en français langue étrangère (FLE). Je voudrais esquisser l'impact des moyens audiovisuels sur la diversité des cours de français langue étrangère. L'un des objectifs est aussi d'informer les pédagogues sur les possibilités d'utiliser des sources différentes pour le travail avec les supports audiovisuels.

Dans notre mémoire, nous allons commencer avec l'apparition de l'audiovisuel dans l'histoire de la didactique de FLE, ensuite nous allons définir plusieurs notions de l'enseignement audiovisuel et essayer de présenter l'utilisation du document audiovisuel dans l'activité de la compréhension orale. Nous allons ainsi nous intéresser à la manière non conventionnelle de l'enseignement audiovisuel finalement, à l'exploitation des sites Internet comme les supports audiovisuels.

1 L'audiovisuel dans les grands courants méthodologiques du FLE

Ce chapitre va présenter des méthodologies d'enseignement dans les cours de FLE. Il est essentiel de présenter toutes les méthodologies qui ont participé à la naissance de l'utilisation du document audiovisuel dans l'enseignement de FLE et qui ont influencé le document audiovisuel en didactique de FLE comme on le connaît aujourd'hui. Nous allons nous intéresser à comment les méthodologies et les approches peuvent utiliser l'audiovisuel dans leurs démarches didactiques. Nous allons nous concentrer surtout sur la méthodologie structurale audiovisuelle (SGAV) qui est l'une de nos bases théoriques pour le thème de l'utilisation des supports audiovisuels.

1.1 La méthodologie directe

Pendant une des démarches de la méthodologie directe, on ajoute l'utilisation des dessins et des images, pour qu'on puisse mieux exprimer le côté abstrait de certains mots et qu'on ne soit pas limité par la communication non-verbale. On ne recourt jamais à la langue maternelle. On peut constater que la méthode audio-visuelle est partiellement un dérivé de la méthodologie directe (Dobre, 2006, p. 11). La méthodologie directe était la première qui travaillait avec un matériel visuel et qui a joué un rôle significatif dans la naissance du document audiovisuel dans l'histoire de la didactique de FLE. Néanmoins, la partie audio n'apparaîtra que dans la suite du développement des courants méthodologiques.

1.2 La méthodologie active

La méthodologie active était également nommée *éclectique*, *mixte* ou *méthodologie de synthèse* puisqu'elle représentait un compromis entre la méthode traditionnelle (grammaire-traduction) et la méthode directe (Seara, 2001, p. 6-7).

- *Éclectique* : « qui rassemble une grande variété de tendances, qui choisit dans des catégories très diverses. »¹

Cet éclectisme technique est la caractéristique la plus importante de la méthodologie active. Cet éclectisme était ainsi significatif pour le développement de l'audiovisuel :

- *Assouplissement de la méthode orale* : L'accent est mis sur l'enseignement de la prononciation, de l'imitation venant de la méthode directe et sur la préparation à la lecture du texte. Les enseignants ont utilisé les auxiliaires audio-oraux accessibles à leur époque, comme les gramophones, les radios ou les magnétophones. Celui-ci a enrichi le matériel visuel apporté en didactique de FLE par la méthodologie directe (Puren, 1988, p. 148).

Malgré l'éclectisme de la méthodologie active qui a assuré qu'elle était évidemment la plus révolutionnaire, les méthodologies audio-orale et audiovisuelle ont répondu aux besoins des apprenants et aux possibilités du cours de FLE.

1.3 La méthodologie audio-orale

Cuq (2003, p. 28) nous offre cette définition de la méthodologie audio-orale : « ...l'*Audio-Lingual Method* (A.-L. M.) visait à faire acquérir la maîtrise d'automatismes dans la langue étrangère, essentiellement chez des débutants. Fondée sur la répétition, la base pédagogique des exercices est apportée par une gamme très variée d'exercices structuraux phonétiques, mais surtout syntaxiques, construits sur le schéma skinnérien. »

Cette méthode est la première qui aborde de certaine façon le thème de l'audio dans l'enseignement, qui était un prédécesseur de l'enseignement audiovisuel. Les laboratoires de langues, que nous allons approcher dans la suite de notre mémoire, étaient un élément significatif de cette méthodologie.

1.4 La méthodologie audiovisuelle

Cette méthodologie était dominante en France dans les années 1960 et 1970 (Puren, 1988, p. 192), cependant elle s'est maintenue jusqu'à aujourd'hui grâce à son évolution. Les méthodes audiovisuelles sont apparues aux États-Unis peu de temps après la méthodologie audio-orale. À l'époque, les méthodes utilisaient des enregistrements sonores (une bande magnétique) avec

¹ Larousse [En ligne]. [Cité le 17 avril 2021]. Disponible sur :

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%c3%a9clectique/27568?q=%c3%a9clectique#27422>

des séquences d'images projetées sur un écran. Tout cela avait pour but de faciliter la perception et la compréhension (Cuq, 2003, p. 28).

Après que la langue anglaise a été mise au premier plan après la seconde guerre mondiale, le Ministère de l'Éducation Nationale a créé une Commission chargée de restaurer le prestige du français à l'étranger et a donc fait de l'enseignement de FLE *une affaire d'État*. Cette réforme qui avait pour but la diffusion du français s'est réalisée sous la direction du linguiste Georges Gougenheim et du pédagogue Paul Rivenc (Seara, 2001, p. 10).

La méthodologie audiovisuelle était la première à inclure l'expression des sentiments et des émotions. Elle donnait la priorité à l'oral sur l'écrit (Ibid). Elle était basée sur la théorie de la Gestalt², selon laquelle la perception de la forme par les sens était essentielle. Dans l'apprentissage des langues étrangères, c'était évidemment par l'ouïe et la vue. L'audiovisuel a donc servi comme un stimulant extérieur.

D'après Cuq (2003, p. 28), les méthodes audio-visuelles « associaient des enregistrements sonores (sur bande magnétique) d'exercices, énoncés ou récits à des séquences d'images projetées sur un écran à partir de films fixes. C'est sous cette forme qu'a été réalisé au Crédif, entre 1955 et 1962, le premier prototype européen de la méthode audiovisuelle : *Voix et images de France* (VIF), dont la mise au point et l'expérimentation allaient servir de base à l'élaboration progressive de la problématique SGAV (structuro-globale audiovisuelle), et de référence à la plupart des autres cours réalisés peu après par d'autres organismes (le centre audiovisuel de l'ENS de Saint-Cloud pour l'anglais, et le BEL, ancêtre du BELC pour le FLE), ainsi que par de nombreux auteurs et éditeurs. »

1.5 La méthodologie structuro-globale audiovisuelle

Avant le développement de la méthodologie structuro-globale audiovisuelle (surnommée par l'acronyme SGAV), l'éducation européenne des langues étrangères était toujours prédominée par les méthodologies grammaire-traduction et directe. L'Angleterre avec la méthode situationnelle sous l'influence du structuralisme américain³ était une exception (Cuq & Gruca,

² La psychologie de la forme ou gestaltisme est une théorie psychologique et philosophique développée au début du XX^e siècle qui travaille avec des formes globales et leur perception et représentation mentale.

³ Les débuts du structuralisme sont marqués dans la publication de Ferdinand de Saussure de 1916 Cours de linguistique générale. C'est une conception d'analyse de la langue qui implique la notion de structure linguistique. En cela le structuralisme observe différents niveaux de structure de la langue (phonologiques, morphologiques, syntaxiques) (Billières, 2014).

2002, p. 240). Pourtant ce n'était pas la seule raison du structuralisme américain pour laquelle la méthodologie SGAV était créée. Les travaux de Ferdinand de Saussure et de Charles Bally ont servi de théories de référence (Ibid).

Avant le travail de Guberina et Rivenc, qui sont aujourd'hui probablement les plus connus pour leurs contributions à l'enseignement audiovisuel, il y avait plusieurs expérimentations. Les pionniers étaient Sumstine, Weber, McCloskey et Freeman dans les années 1918-1924. Dans la seconde partie des recherches c'était plutôt Freeman, Knowlton, Tilton et Wood. Ces expériences étaient présentées dans le travail de Wittich et Fowlkes. Toutes ces tentatives visaient à découvrir les avantages et les possibilités de l'enseignement audiovisuel. Dans les cycles initiales, ils se sont concentrés sur les films de divertissement et les films publicitaires, ce qui est intéressant puisque l'apparition du film sonore n'était jusqu'à les années 1930 (Babić, 2014, p. 6).

Pour faciliter la diffusion du français à l'étranger, le gouvernement a chargé Georges Gougenheim de diriger une équipe pour réaliser une étude de statistique lexicale et grammaticale. Les résultats de cette étude étaient notés dans deux publications *Français fondamental premier degré* et *Français fondamental second degré* en 1954 (Ibid). L'objectif de cette étude était de mettre au point *un français élémentaire*. Ces publications étaient utilisées par Crédif (Centre de recherche et d'étude pour la diffusion du français) pour les premiers cours audiovisuels. La naissance de la méthodologie SGAV était influencée par la création des institutions d'enseignement, de formation et de recherche comme Crédif ou BEL (Bureau d'étude et de liaison pour l'enseignement du français dans le monde) qui est plus tard devenu BELC (Bureau pour l'enseignement de la langue et de la civilisation française à l'étranger).

Suivant tous ces événements en didactique de français langue étrangère, au milieu des années 1950, la méthode structuro-globale audiovisuelle s'est formée sur des formulations théoriques de Petar Guberina de l'Institut de phonétique de l'Université de Zagreb, Paul Rivenc de l'École normale de Saint-Cloud et Raymond Renard de l'Université de Mons en Belgique, et plus tard avec la collaboration des autres équipes universitaires de l'Espagne, Croatie, Belgique, Liban et France (Cuq, 2003, p. 220). La technologie utilisée pour soutenir l'enseignement audiovisuel pendant la réalisation de ce travail était par exemple l'épiscopes et le diascope pour la projection, le magnétophone pour la partie sonore, la télévision et la radio (Babić, 2014, p. 6).

Cuq et Gruca (2002) nous présentent la liaison entre la communication, la parole et la méthodologie SGAV : « la langue est avant tout un moyen d'expression et de communication orale et, plus que la langue, c'est la parole en situation que vise à enseigner cette méthodologie. »

Cuq et Gruca (2002, p. 241) ajoutent ceci sur la signification de la dénomination du SGAV et l'importance de toutes les deux parties du terme *structuro-globale* : « la notion *structuro-globale* illustre bien cet aspect : si toute structure s'exerce par des moyens verbaux, elle se réalise également par des moyens non verbaux tout aussi importants : rythme, intonation, gestuelle, cadre spatio-temporel, contexte social et psychologique, etc. ; l'adjectif *global* rend compte de l'ensemble de ces facteurs qui interviennent dans la communication orale. La structure est donc intimement liée à une situation qui la fait naître et qu'il faut envisager globalement sans séparer les différents éléments intrinsèques qui la composent : si l'intonation et l'ensemble du corps font partie de la structure, celle-ci prend consistance dans un dialogue qui prend lui-même sens dans un contexte. »

Petar Guberina a présenté une notion que la langue est un ensemble acoustico-visuel. Il a également mis au point *la théorie verbo-tonale*. Cette théorie souligne l'importance de la maîtrise des éléments prosodiques de la langue étrangère, surtout le rythme et l'intonation (Cuq & Gruca, 2002, p. 242).

La situation visualisée dans le film est donc perçue par les sens de l'apprenant et elle peut être mieux comprise et mémorisée grâce à la langue de tous les jours qui est utilisée dans le matériel audiovisuel.

Comme la méthodologie audiovisuelle (qui sert de base pour celle-ci), la méthodologie SGAV est influencée par la théorie psychologique de la Gestalt « qui propose une perception globale de la forme ou de la structure : si celle-ci réunit des éléments en un ensemble organisé, chaque élément constitutif entretient avec les autres des rapports intrinsèques et solidaires qui ne peuvent être décomposés. » (Cuq & Gruca, 2002, p. 242)

L'un des premiers manuels qui connaît une grande diffusion est *De Vive Voix* (1972). Le manuel contient surtout des images pour lesquelles il faut retrouver des dialogues. Ensuite la méthode *C'est le printemps* datée de 1975 marque une avancée didactique et assure une transition entre la méthodologie SGAV et l'approche communicative, que nous allons observer dans le chapitre suivant (Cuq & Gruca, 2002, p. 243).

1.6 Développement après 1980

Après des années 1980 la didactique de FLE a commencé à se diriger vers d'autres tendances. Des nouveaux courants méthodologiques ont été dénommés des *approches* et non plus des méthodologies. Le progrès technologique a entraîné le fait que l'enseignement audiovisuel

devenait de plus en plus présent en classes de FLE et accompagnait l'utilisation de certaines approches.

1.6.1 L'approche communicative

L'approche communicative est basée sur le sens et le contexte de l'énoncé dans la communication. Les supports qui sont utilisés en cours de FLE sous approche communicative sont originaires de documents authentiques comme des articles, extraits littéraires, émissions de radio ou clips vidéos de chansons (Bailly & Cohen, 2006).

Malheureusement, cela a pris un temps considérable pour introduire l'approche communicative dans les cours et surtout complètement dans les manuels de FLE. L'utilisation de l'approche communicative dans les cours avec les méthodes audio-visuelles évoluait lentement, puisque le contenu n'était pas souvent authentique (Ibid).

Selon Bailly et Cohen (2006), les principes de l'approche communicative (qui correspondent dans une certaine mesure à ceux de l'utilisation des supports audiovisuels) sont les suivants :

- Authenticité
- Contexte
- Interaction
- Centration sur l'apprenant.

Comment les documents audiovisuels contribuent au cours de FLE, qui sont eux-mêmes sous influence de l'approche communicative ? Kadzro (2016, p. 10) indique qu'ils facilitent l'approche communicative dans l'enseignement/apprentissage de FLE.

L'approche communicative était une réaction envers des méthodes audiovisuelles et audio-orales et leur caractère immobile, mécanique et artificiel. En même temps, Christian Puren la considère comme la troisième génération de la méthodologie audiovisuelle (Cuq & Gruca, 2002, p. 244).

1.6.2 L'approche actionnelle

L'approche actionnelle contribue à l'enseignement de FLE en apportant un nouveau concept didactique où l'enseignant a une occasion d'utiliser les documents audiovisuels.

Activité-projet : commander un plat, réserver une place, acheter des billets, etc. Si l'apprenant ne se trouve pas dans le milieu francophone, toutes les activités peuvent se dérouler sur Internet ou par la simulation en classe (comme les jeux de rôle dans l'approche communicative). La simulation exige évidemment plus de coopération entre l'enseignant et l'apprenant. Par celle-ci,

l'apprenant n'entraîne pas exclusivement ses compétences linguistiques, mais en plus socioculturelles, qui est un des attributs remarquables de l'approche actionnelle. C'est évident que la simulation peut être supportée par l'utilisation du document audiovisuel, par les courts-métrages ou par les publicités (Saydi, 2015, p. 18).

1.7 Les méthodologies non conventionnelles

Nous pouvons compter parmi les méthodologies non conventionnelles les suivantes : la méthode communautaire, la méthode par le silence, la méthode par le mouvement, la suggestopédie et l'approche naturelle. Nous allons nous concentrer uniquement sur celles qui ont un certain lien possible avec l'utilisation des supports audiovisuels.

1.7.1 La méthode par le mouvement

Ruxandra Constantinescu-Ștefănel dans *Les méthodologies non-conventionnelles* décrit les étapes de cours entièrement tenu sous la méthode par le mouvement. Même si les classes de FLE de ce type n'ont plus cours, nous pourrions adapter une de ces étapes à l'utilisation des supports audiovisuels. Constantinescu-Ștefănel (2006, p. 75) ajoute : « À l'étape suivante, on passera à la production orale, quand le professeur pourra faire appel aux objets de la classe, à des diapos qui serviront de support pour les histoires qu'il racontera et qui seront toujours suivies de questions et d'ordres adressés aux apprenants, ainsi qu'à des jeux de rôles organisés autour de situations quotidiennes. » Nous pourrions remplacer les diapositives par les supports audiovisuels, comme un court-métrage ou plutôt des courtes vidéos adaptées aux besoins du cours et au sujet de la leçon.

1.7.2 La suggestopédie

Une autre méthodologie non conventionnelle qui pourrait être adaptée aux besoins de l'éducation audiovisuelle est la suggestopédie.

Un concept théorique de la suggestopédie s'appelant *les deux plans* pourrait être le plus proche de l'utilisation des supports audiovisuels. Cuq et Gruca (2002, p. 253) expliquent : « L'activité de base, déployée par les cours suggestopédiques, est la dramatisation qui permet de lever les barrières psychologiques et de stimuler l'imagination, qui peut favoriser l'acquisition d'une langue étrangère : l'apprenant s'attribue une autre identité selon son imagination (nom, emploi, biographie, etc.) au cours de simulations ou de jeux de rôle. » Ici, la dramatisation pourrait être basée sur un support audiovisuel utilisé dans les leçons précédentes - un film ou un court-métrage francophone. Les apprenants pourraient choisir un personnage, chacun selon ses

préférences, s'attribuer son identité et développer une histoire ou refaire le récit venant du support audiovisuel concret.

Comme le point de départ de la leçon suggestopédique consiste en lecture d'un texte long et celui-ci est choisi notamment pour son côté amusant, nous pourrions également proposer l'utilisation d'un support audiovisuel dans un autre type d'exercice. Après avoir regardé un film, les apprenants pourraient utiliser les dialogues et même la musique venant du film, suivant le travail avec le vocabulaire (avec la traduction dans la langue source comme dans les exercices originales de la suggestopédie).

1.7.3 L'approche naturelle

Comme les leçons de l'approche naturelle sont organisées autour de sujets de la vie quotidienne, ici nous pourrions également proposer l'utilisation des supports audiovisuels. Surtout sous la forme des vidéos courtes qui sont facilement trouvables sur Internet. Les vidéos visualisant les situations quotidiennes pourraient servir d'exemple de la réalité extérieure qui est tellement essentielle dans cette approche. « Le but des matériaux didactiques est de conduire à la compréhension et à la communication. » (Constantinescu-Ștefănel, 2006, p. 78) L'usage des documents authentiques et donc l'emploi du processus d'acquisition est bien favorable.

1.8 L'actualité de l'enseignement de l'audiovisuel en FLE

Dans le passé, si l'enseignant du cours de FLE voulait profiter de la méthodologie audiovisuelle, il pouvait utiliser des supports comme les enregistrements magnétiques. Même la voix de l'enseignant pouvait substituer la partie sonore. Avec des dessins, des diapositives ou des films fixes, ils pouvaient créer un véritable cours audiovisuel de FLE. Pendant la période d'utilisation de la méthode audiovisuelle, l'image a toujours aidé les apprenants à mieux comprendre ce qu'ils devaient répéter, toutefois uniquement à certaines mesures. À la différence de la contemporanéité, les méthodologues des méthodes audiovisuelles dans le passé recommandaient de se passer d'images dès que l'apprenant progressait dans l'apprentissage de la langue.

Qu'est-ce que l'enseignement audiovisuel ? Il « implique les méthodes d'enseignement qui sont fondées sur la sensibilité auditive et visuelle de l'apprenant. » (Babić, 2014, p. 5)

Même si les technologies ont changé, les principes de l'audiovisuel restent les mêmes. La méthode audiovisuelle était basée sur ces trois piliers : le structuralisme, le distributionnalisme⁴, et le béhaviorisme. La méthodologie SGAV est également basée sur ces trois aspects, cependant, elle n'adhère plus si strictement au structuralisme. Ce ne sont pas seulement les structures phonétiques qui sont importantes comme pour la méthode audio-visuelle mais plutôt la structure de la langue étudiée qui est comprise sous le terme du *structuralisme*.

Même si toutes les méthodes et les approches que l'on a déjà présentées ont bien contribué à la forme actuelle qu'a l'enseignement audiovisuel, il faut se rendre compte que seul le progrès technologique a facilité la réalisation de l'audiovisuel dans les classes de FLE. L'enseignement audiovisuel est devenu accessible à toutes les classes de FLE dans le monde.

L'enseignement audiovisuel peut s'effectuer sous différentes formes. Pour que les supports audiovisuels servent bien dans la classe de FLE, l'enseignant est responsable et doit être compétent pour choisir les matériels appropriés. Il est nécessaire de se rendre compte de tout ce que nous avons à notre disponibilité aujourd'hui et puiser de ces sources pour le bien de nos apprenants. Des médias comme Internet ou la télévision fournissent des aides audiovisuelles authentiques.

Le Ministère de l'éducation nationale, de la jeunesse et des sports de France nous accueille avec cette idée sur son site Internet : « L'École donne une place importante au cinéma et à l'audiovisuel dans le cadre plus large de l'éducation à l'image. La première pratique culturelle des jeunes est celle de l'image : cinéma, photo, télévision, jeux vidéo, Internet, etc. Depuis plus de 20 ans, l'École a mis en place une éducation théorique et pratique à ce langage complexe dont les codes et les techniques évoluent sans cesse. Dès l'école primaire, l'éducation à l'image, au cinéma et à l'audiovisuel permet aux élèves d'acquérir une culture, d'avoir une pratique artistique et de découvrir de nouveaux métiers. »⁵ Même si cette courte réflexion est plutôt destinée aux autres disciplines et matières scolaires, et surtout à l'éducation artistique et culturelle en France, les enseignants de FLE peuvent s'en inspirer pour l'enseignement audiovisuel dans leurs propres classes. En plus, nous allons réfléchir sur une possible création d'émission ou d'une vidéo courte dans les cours de FLE dans un des chapitres de ce mémoire.

⁴ La théorie et Harris. Elle a dominé la linguistique américaine dans les années 1950. Ce sont les théories béhavioristes qui ont donné la base pour la naissance du distributionnalisme.

⁵ Ministère de l'Éducation nationale, de la jeunesse et des sports [En ligne]. [Cité le 17 avril 2021]. Disponible sur: <https://www.education.gouv.fr/l-education-l-image-au-cinema-et-l-audiovisuel-9587>

Pourquoi utiliser les supports audiovisuels ? Les enregistrements sonores ne seraient-ils pas suffisants ? Une des possibilités de l'enseignement de FLE est qu'il se déroule en dehors du pays francophone, dans un milieu exolingue, où les apprenants ne sont pas confrontés à la langue authentique. Même si les manuels actuels essaient de montrer de plus en plus la langue des jeunes, l'argot ou la langue parlée, les exercices de grammaire et de vocabulaire utilisent souvent plutôt *une langue normée, un français standard ou soutenu* (Mirela, 2016). Il est donc nécessaire d'utiliser une variété des documents authentiques en classe de FLE pour manifester le langage de manière naturelle, spontanée et non formelle. Ceci peut contribuer à l'amélioration de la communication réelle des apprenants.

1.8.1 L'audiovisuel dans le CECRL

Dans le contexte européen, il est nécessaire de tenir compte du Cadre Européen Commun de Références pour les langues (CECRL). Ce document a été publié en 2001 par le Conseil de l'Europe et est continuellement complété par les volumes complémentaires⁶. Dans ce cadre, il y a six niveaux de compétences en langues étrangères (de A1 jusqu'à C2) et trois niveaux intermédiaires (A2+, B1+, B2+). Grâce à cette échelle, les enseignants sont capables de déterminer les objectifs d'enseignement et des points particuliers du curriculum, choisir le manuel qui sera le plus convenable ainsi que fixer les niveaux des connaissances de leurs apprenants par divers certificats. En plus, un bon choix des matériels didactiques, parmi lesquels nous pouvons bien sûr compter les supports audiovisuels, est influencé par le CECRL. L'information sur le niveau du document audiovisuel peut être souvent trouvée sur les sites Internet qui nous fournissent des matériels audiovisuels pour FLE, comme par exemple Enseigner de TV5Monde⁷.

Un des objectifs d'utilisation des documents audiovisuels peut être la compréhension orale. C'est une des compétences langagières fondamentales. Nous allons aborder le thème du document audiovisuel en activité de compréhension orale dans la suite du mémoire. « Dans le CECRL, l'apprentissage d'une langue se mesure en terme d'acquisition de compétences générales d'un côté et compétences à communiquer langagièrement de l'autre. Héritée des approches communicatives, cette compétence à communiquer langagièrement était traditionnellement divisée en quatre compétences : la compréhension orale, la production orale,

⁶ *Cadre européen commun de référence pour les langues*. [En ligne]. 2001, [Cité le 17 avril 2021]. Disponible sur: <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages>

⁷ Voir : <https://enseigner.tv5monde.com>

la compréhension écrite et la production écrite. Le CECRL les reprend à son compte, et y ajoute les deux activités langagières que sont l'interaction et la médiation, » ajoute Erard (2010, p. 62).

Le Conseil encourage tous ceux qui sont concernés par l'organisation de l'enseignement des langues de répondre à certaines questions parmi lesquelles :

« Dans quelle mesure a-t-il (l'apprenant) accès à des manuels, des ouvrages de référence (grammaire, dictionnaires, etc.), des moyens audiovisuels et informatiques (matériel et didacticiels) ? » (CECRL, 2001, p. 4) Cette information est nécessaire pour fonder l'organisation de l'apprentissage sur les ressources disponibles.

Dans une partie de CECRL (2001, p. 59), la *réception audiovisuelle* est décrite ainsi :

« Dans les activités de réception audiovisuelle, l'utilisateur reçoit simultanément une information auditive et une information visuelle. Parmi ces activités on trouve :

- suivre des yeux un texte lu à haute voix
- regarder la télévision, une vidéo ou, au cinéma, un film sous-titré
- utiliser les nouvelles technologies (multimédia, cédérom, etc.). »

Dans la partie suivante de notre mémoire, nous allons nous intéresser surtout aux deux derniers points de cet extrait de CECRL, c'est-à-dire à l'utilisation des films, des vidéo, des extraits d'émissions de télévision et à l'utilisation des nouvelles technologies.

Correspondant aux niveaux de la compétence langagière, le CECRL fournit une grille pour le spectateur de télévision ou de cinéma. Cette grille décrit la compréhension des émission de télévision et des films de cette manière :

- Pour le niveau A1 : il manque une description.
- Pour le niveau A2 : si le commentaire est accompagné d'un support visuel, l'apprenant peut identifier l'élément principal de nouvelles télévisées sur un événement. En plus, si le journal télévisé est présenté d'une manière lente et claire, l'apprenant est capable de le suivre, même si les détails ne doivent pas être toujours compris.
- Pour le niveau B1 : l'apprenant qui a obtenu ce niveau peut suivre des films qui reposent sur l'action et l'image, des brèves interviews, des conférences ou un journal télévisé. La langue de ces documents audiovisuels doit toujours être claire et directe. De même manière, si la langue est assez clairement articulée, l'apprenant est capable de comprendre les points principaux des programmes télévisés (sur des sujets qui sont assez familiers pour lui).

- Pour le niveau B2 : à ce niveau, l'apprenant est capable de comprendre la plupart des journaux et des magazines télévisés, parmi lesquels un documentaire, une interview, une table ronde, une pièce à la télévision. En plus, il est ainsi capable de comprendre la plupart des films en langue standard.
- Pour le niveau C1 et C2 : l'apprenant peut suivre un film et il est capable de comprendre et de faire usage de l'argot et d'expressions idiomatiques quel que soit le débit.

2 Le document audiovisuel

Le document audiovisuel sert comme un des moyens d'apprentissage qui ne sont pas inévitables dans l'enseignement de FLE, mais plutôt supplémentaires et qui servent à motiver et à transmettre l'interculturel ou à réviser certaines matières de vocabulaire ou de grammaire, ou encore à entraîner des apprenants en compréhension orale.

2.1 Définition du document audiovisuel

Pour pouvoir avancer dans le thème de l'utilisation des supports audiovisuels dans l'enseignement de FLE, il est d'abord nécessaire de définir qu'est-ce qu'un *document* et ensuite poursuivre avec la définition de l'attribut : *audiovisuel*.

Selon Cuq, un « document désigne tout support sélectionné à des fins d'enseignement et au service de l'activité pédagogique. Longtemps cantonné au texte ou au dialogue (littéraire ou fabriqué), le matériel pédagogique s'est enrichi dans les années 1970 avec l'introduction des documents dits authentiques ; le terme document s'est alors imposé pour recouvrir la variété des supports », parmi lesquels les supports audiovisuels de FLE. Il ajoute qu'un document peut relever de différents codes : oral ou sonore, iconique, télévisuel ou électronique (2003, p. 75).

Qu'est-ce qu'un document audiovisuel ? Stockinger (2002, p. 39) l'appelle également *un signe audiovisuel*. Cette locution désigne un document dont au moins une partie est constituée d'une séquence de son ou d'une séquence d'images (animées), souvent les deux à la fois. Ce sont donc tous les documents qu'on peut percevoir par les deux sens, par l'ouïe et par la vision. Cet attribut *audiovisuel* est d'abord apparu en didactique de FLE pendant la période du développement de la méthodologie structuro-globale audio-visuelle.

Au fur et à mesure, ce n'étaient plus les films fixes présentés simultanément avec le son, mais grâce au développement de l'informatique, la possibilité de l'utilisation des supports audiovisuels augmentait. Au début du XXI^e siècle, les supports DVD et Internet comme source de supports audiovisuels ont véritablement changé la nature de l'enseignement audiovisuel et la

manière dont on utilise les documents audiovisuels en cours de FLE, encore aujourd'hui. Le document audiovisuel a contribué au changement des cours de FLE et l'enseignement de la langue française est devenu plus intéressant au niveau des supports utilisés.

Ce qui se trouve sous le terme de l'audiovisuel utilisable dans les cours de FLE, ce sont surtout les extraits de films, les documentaires, les spots publicitaires, les journaux télévisés ou les débats. Chacun de ces documents audiovisuels a ses différentes exploitations dans un cours de FLE, c'est ce sur quoi nous allons nous pencher dans la suite de ce mémoire. Le phénomène de la communauté des enseignants de FLE sur Internet (et surtout les groupes Facebook ou les comptes Instagram) a entraîné le fait que les sources des documents audiovisuels sont vraiment simples à utiliser et encore plus simples à trouver.

Un document audiovisuel apporte trois types d'information (Desmons et al., 2005, p. 28) :

- une information de genre référentiel (des véritables informations qui se trouvent dans un document audiovisuel de manière évidente)
- une information de type situationnel (les locuteurs, les lieux, les circonstances de la parole ou le bruit de fond - tout ce qui se trouve en arrière-plan du document audiovisuel)
- les éléments paralinguistiques, tels que les gestes ou les mimiques.

Dépendant du niveau de la classe de FLE, l'enseignant peut tirer avantage d'un document audiovisuel de tous les trois côtés ici mentionnés et utiliser tous les types d'informations pour le progrès au niveau de la compréhension.

2.2 Caractéristiques du document audiovisuel

Le côté dynamique du document audiovisuel est ce qui le diffère du reste des documents utilisables dans l'enseignement de FLE : « Il s'agit d'éveiller la curiosité de l'apprenant par les vidéos et les activités qui les accompagnent. Les activités doivent être variées de manière à ce que l'apprenant soit toujours intéressé et ne s'habitue pas à des activités qui deviendraient routinières. » (Rivero Vilá, 2014, p. 143) C'est une manière efficace et active puisque le document audiovisuel facilite la transmission des informations en développant différentes compétences chez les apprenants de FLE (Saadaoui, 2017, p. 48).

Pour Rivero Vilá (2014, p. 89), des extraits vidéo constituent une source d'*input*, une aide à l'apprentissage ou un outil motivationnel. En même temps, ils offrent l'accès à une réalité animée. Il y a de nombreuses manières d'usage pour l'enseignement de la langue vivante. « Dans le contexte de l'enseignement actuel où les étudiants sont très marqués culturellement

par le monde audiovisuel, la vidéo représente la réalité d'un point de vue informatif et le fait d'une manière plus forte que celle procurée par un discours oral enregistré par exemple. » (Rivero Vilá, 2014, p. 89) Il est apparent que les combinaisons d'images, textes et sons sont plus simples à manipuler, comprendre ou mémoriser que si nous étions limités à un seul canal de communication. En plus, si les enseignants préparent des activités diverses, concernant le document audiovisuel, auxquelles les apprenants participent activement, ils ont plus de chances de comprendre ce document audiovisuel (Ibid).

C'est évident et logique que le document audiovisuel que l'enseignant choisira doit être en relation directe avec la matière du cours de FLE. L'objectif de l'utilisation du document audiovisuel n'est pas une seule compréhension orale, mais l'exploitation de tout ce que le document audiovisuel apporte et contient.

2.3 Les différents types et formes de document audiovisuel

Il existe différents types et formes de documents audiovisuels. Ce qui peut être important pour le choix du document audiovisuel, est s'il est didactique ou authentique.

Dans son article, Mirela (2016) explique qu'il est important de définir les documents authentiques et de distinguer des documents didactiques et didactisés. Nous allons définir les documents didactisés dans le chapitre des documents audiovisuels authentiques.

Quelles formes de document audiovisuel peuvent être utilisées ? Il existe une variété de différentes formes de document audiovisuel utilisables dans nos cours de FLE. Cependant, nous allons nous intéresser uniquement à certaines de ces formes.

Voici quelques formes intéressantes : un documentaire, un court-métrage, des extraits de film, des clips vidéo, une prévision météorologique, un reportage, des publicités, etc.

Est-il donc nécessaire de faire une distinction entre ces différents types et formes ? Existents-ils des avantages et des désavantages dans ces différents types et formes ? « Toute vidéo peut être utilisée, étant entendu que ce n'est pas tant le degré de difficulté linguistique du document qui compte que la complexité de la tâche que l'on demande à l'apprenant lors du visionnement de la séquence. » (Ducrot, 2005, p. 1)

Pour conclure ce chapitre, il est important de mentionner que tous les types et toutes les formes du document audiovisuel peuvent servir à atteindre les objectifs de l'enseignant. Pourtant, chaque type et forme peut servir aux différents objectifs pédagogiques.

2.3.1 Documents audiovisuels didactiques

Les documents audiovisuels didactiques sont des matériels créés pour des fins pédagogiques. On appelle ces documents aussi pédagogiques ou fabriqués (Mirela, 2016). Ils sont créés pour la classe par exemple par des enseignants, par des créateurs ou par des concepteurs de méthodes.

En quoi sont-ils différents des documents audiovisuels authentiques ? Saadaoui (2017, p. 49) affirme que ces documents « se basent sur des structures linguistiques dans des situations artificielles et s'éloignent de celles de tous les jours. »

Jean (2016) ajoute que « le document devrait avoir une relation directe à la leçon donnée, il doit l'enrichir, la compléter et ne pas faire figure de simple divertissement comme c'est trop souvent le cas. » Tout de même, les vidéos peuvent parfois servir comme une distraction. Savoir détendre une leçon peut être ainsi important pour l'enseignant qu'accomplir les objectifs pédagogiques. Souvent, du côté de l'enseignant, il peut être plus simple d'atteindre ces objectifs avec un document didactique qu'avec celui qui est purement authentique.

2.3.2 Documents audiovisuels authentiques

Un document audiovisuel authentique est « celui qui n'a pas été conçu à l'origine en vue d'être utilisé en classe de langue. » (Mirela, 2016) En plus, dans la généralité des cas, il est conçu par un locuteur natif et pareillement destiné à d'autres locuteurs natifs, qui augmente son authenticité. Si le document est modifié d'une certaine manière (adapté, coupé, résumé...), il devient un matériel didactisé. Ce fait peut aider à ce qu'un document authentique devienne utilisable dans l'enseignement de FLE.

Pourquoi choisir un document authentique au lieu d'un document didactique ? Mirela (2016) répond à cette question : « Pour enseigner aux apprenants une langue étrangère plus proche de la langue native, pour montrer une image authentique du monde et enfin pour offrir du français véritable, l'utilisation des documents authentiques est fortement conseillée, vu que ceux-ci mettent l'accent sur l'apprentissage dans une communication réelle. D'ailleurs, les documents authentiques sont devenus des supports incontournables dans le processus d'enseignement-apprentissage des langues étrangères. »

Il est convenable d'indiquer la source des supports audiovisuels pour les contextualiser et donc faciliter la compréhension des apprenants.

Il est ainsi important de varier les supports audiovisuels dans l'enseignement de FLE pour qu'on tire un profit maximum de leur authenticité. Voici quelques exemples de documents

authentiques : une publicité, un clip vidéo d'une chanson, des extraits vidéo d'émissions télévisées ou des courts-métrages.

« Le rôle de l'enseignant est de préparer les supports audio et vidéo qui présentent l'oral avec son rythme, son intonation, son accent et ses éléments socioculturels et non verbaux qui sont difficilement observables autrement que par ces média. » (Saadaoui, 2017, p. 50)

Dans le cas idéal, l'enseignant choisirait un document audiovisuel didactisé, puisqu'il contient non seulement le côté authentique qui montre la vie réelle et l'actualité, mais aussi le côté pédagogique du matériel qui est adapté au besoin de la classe ainsi qu'au niveau de l'apprenant.

Les sources des documents audiovisuels authentiques les plus considérables sont par exemple TV5Monde, ARTE reportage, La Télé Libre ou les journaux télévisés de France 3.

2.3.3 Les différentes formes du document audiovisuel

Jean (2016) se pose certaines questions qui sont nécessaires pour trouver le format le plus convenable pour nos cours de FLE : « Le format du document importe : les documents ou l'extrait est-il suffisamment court ? Les images ou le paysage sonore facilitent-ils l'accès au sens ? »

Il existe une variété de documents audiovisuels : les débats, les chroniques, les journaux et magazines d'actualité, les pièces de théâtre (en forme de document audiovisuel), les émissions culinaires, musicales ou de sport, etc. Il faut juste décider quelle forme est la plus convenable pour nos objectifs pédagogiques.

3 L'exploitation du document audiovisuel en classe de FLE

Après avoir défini la différence entre certains types de documents audiovisuels, dans la suite de ce mémoire, nous allons nous pencher sur les documents audiovisuels en général. Avant d'utiliser le document audiovisuel en classe de FLE, il est nécessaire de présupposer certaines vérifications techniques. Jean (2016) mentionne quelques prérequis techniques inévitables, parmi lesquels :

- la vérification de la qualité sonore et visuelle du document audiovisuel
- le choix du mode de diffusion en fonction de l'équipement qui est disponible à l'établissement
- l'expérimentation du matériel utilisé dans le cas où il y a des changements d'équipements dans l'établissement
- la prévoyance du plan B au cas où.

Ducrot (2005, p. 2) explique qu'il est opportun d'utiliser une vidéo en rapport avec des objectifs pédagogiques (grammaticaux, un acte de langage...). Ensuite, il est ainsi possible d'utiliser un document audiovisuel lors d'un projet avec les apprenants, séquence de compréhension ou d'analyse. De cette manière, les apprenants peuvent réinvestir ce qu'ils ont déjà compris.

3.1 Les objectifs du document audiovisuel

Avant d'utiliser un document audiovisuel, il est nécessaire de bien choisir l'objectif de cette utilisation. La partie visuelle peut être d'un côté facilitatrice et d'un autre côté, elle peut détourner l'attention portée à la perception sonore vers la perception visuelle (qui n'est pas toujours souhaitable) (Desmons et al., 2005, p. 28). Après que l'enseignant a pris tout en considération et il a décidé d'utiliser un document audiovisuel, il faut bien sûr déterminer l'objectif pédagogique - la grammaire, la compréhension orale ou par exemple la transmission de l'interculturel.

Il est pareillement nécessaire de se poser une simple question : À quoi sert le travail avec des documents audiovisuels dans l'enseignement de FLE ? Jean-Michel Ducrot (2005, p. 1) cite dans son article *Module sur l'utilisation de la vidéo en classe de FLE* les objectifs suivants :

- « amener l'apprenant à observer, apprécier, critiquer, porter un jugement sur ce qu'il voit
- apprendre à décoder des images, des sons, des situations culturelles, en ayant recours à des documents authentiques ou semi-authentiques filmés
- développer l'imagination de l'apprenant, l'amener à deviner, anticiper, formuler des hypothèses
- le rendre capable de produire, reformuler, résumer, synthétiser
- permettre à l'élève de construire son savoir, notamment grâce à l'utilisation d'une ressource telle que la vidéo. »

Un autre objectif pourrait être l'enseignement de la langue-culture et de la civilisation française quotidienne en classe de FLE. Rivero Vilá (2014, p. 143) dans sa thèse sur *L'interculturel à travers le multimédia dans l'enseignement du FLE* présente cette idée : « Il semble impératif et urgent d'expérimenter de nouvelles voies d'étude qui mènent à une intégration dans nos cours de langues de l'étude de films et des documents authentiques afin d'enseigner la langue-culture qu'ils contiennent. » Le document audiovisuel dans ce cas représente les aspects culturels - francophones et français. En plus, dans les cours de niveau supérieur, il permet d'introduire une discussion sur les différences interculturelles ou/et les représentations stéréotypées. Rivero Vilá (2014, p. 16) ajoute ensuite : « Nous considérons que la *culture* a un rôle essentiel dans

l'apprentissage des langues. Il est indispensable de connaître la culture pour éviter les malentendus culturels, les stéréotypes ou les préjugés pour communiquer avec un interlocuteur de la langue cible. » Si on exploite le document audiovisuel comme une source de langue-culture, les apprenants ont une possibilité d'apprendre à gérer des situations de malentendus. Cette approche dans l'enseignement de FLE aide à éviter les incompréhensions au niveau culturel. De plus, il guide les apprenants à comprendre la société globale.

Un autre objectif de l'utilisation du document audiovisuel (dans ce cas plutôt du document authentique) représente l'introduction du langage informel et du français quotidien aux apprenants. Malheureusement, les apprenants ne sont souvent exposés qu'à la langue formelle puisque c'est ce que les manuels de FLE fournissent. Il est aussi bien efficace d'utiliser les supports audiovisuels en cours de FLE pour développer les capacités linguistiques des apprenants.

Quelles que soient les raisons et les objectifs de nos apprenants (pour lesquels ils ont choisi de prendre un cours de FLE), le document audiovisuel est une merveilleuse manière pour les motiver.

3.2 Le choix du support audiovisuel

Quelle est la meilleure manière de choisir un document audiovisuel ? Quels critères doit l'enseignant prendre en compte avant d'utiliser un support audiovisuel dans son cours de FLE ? Les différents objectifs de l'utilisation du document audiovisuel en FLE devraient être secourables même au niveau du choix du document.

Un critère fondamental de ce choix est évidemment le niveau de langue. Tout de même, ici, on parle plutôt du niveau de langue de l'activité que du niveau de langue du document audiovisuel. Cette activité doit correspondre (ou être adaptée) au niveau des apprenants. Par exemple, pendant la première leçon de FLE, l'enseignant peut montrer de différents accents français aux apprenants, pour illustrer la diversité de la langue française. Dans ce cas, le niveau langagier du document audiovisuel est supérieur à celui des apprenants. Cependant, il a accompli sa fonction. Si l'activité et le document audiovisuel ne correspondent pas au niveau des apprenants, la leçon se transformera en explication ou même en traduction de ce qu'il était dit dans un document audiovisuel.

Un autre critère peut représenter l'accent et la variété du français utilisé dans le document audiovisuel. Même s'il est convenable de montrer la diversité de la francophonie au niveau des accents et de différentes variétés régionales de français (le français québécois, le français du

Maghreb...), ce type de document authentique ne doit pas être toujours opportun. C'est donc question de l'adéquation du document audiovisuel au niveau de la difficulté du débit et du registre de la langue du document audiovisuel. Toutefois, comme on l'a déjà présenté dans le paragraphe précédent, il y a des cas où l'authenticité du document audiovisuel est plus importante que le registre ou le débit.

Ces deux critères fondamentaux sont bien résumés dans cette idée de Saadaoui (2017, p. 52) « L'enseignant doit s'interroger : le document est-il adapté au niveau de ses élèves, à leur degré de connaissance de la langue et de la culture du pays. En effet, il faut tenir compte de plusieurs paramètres tels que l'intérêt, la longueur, le niveau de langage, les structures et le vocabulaire. »

Dans certains cas, les sous-titres sont un bon outil pour supporter la compréhension des apprenants. Il ne faut pas donc rejeter l'utilisation des sous-titres, cependant il est recommandé de bien choisir le moment adéquat dans le cours de FLE.

Dans le cas où l'enseignant commence à utiliser les supports audiovisuels et il se sent perplexe, Colavecchio et al. (2010), qui ont créé le kit pédagogique de TV5Monde⁸, conseillent : « Pour commencer, inspirez-vous des fiches pédagogiques que vous trouvez sur les sites de TV5Monde, de RFI et du ministère des Affaires étrangères et européennes et prenez l'habitude d'adapter quelques activités en fonction de vos objectifs. »

Un autre point de vue est présenté par Jean (2016) : « tout document audiovisuel peut être utilisé en classe de langue. » Elle continue avec l'explication qu'il ne s'agit pas tant du degré de difficulté linguistique du document audiovisuel, mais ce qui importe plus, c'est la complexité de la tâche que l'on demande à l'apprenant.

Il est donc essentiel pour les enseignants d'analyser le document audiovisuel de différents points de vue pour qu'ils s'assurent que tous les côtés importants soient pris en considération pendant la sélection. Comme Jean (2016) explique dans son article : « ...il faut toujours différencier ce que l'on veut utiliser de ce que l'on peut utiliser. Parfois les meilleures idées et les documents les plus intéressants ne sont simplement pas adaptables aux situations de l'enseignement. »

⁸ *TV5Monde* [En ligne]. [Cité le 17 avril 2021]. Disponible sur :

https://enseigner.tv5monde.com/sites/enseigner.tv5monde.com/files/asset/document/kit_integral.pdf

3.3 La démarche didactique de l'exploitation du document audiovisuel en classe de FLE

Dans le cas où l'enseignant a finalement décidé d'inclure l'enseignement audiovisuel dans son cours de FLE, il existe quelques étapes clés. Le kit pédagogique créé par TV5Monde indique six étapes nécessaires pour un scénario pédagogique :

- étape 1 : mise en route. Cette étape se déroule avant le visionnage du document audiovisuel. D'abord, il faut réactiver les connaissances factuelles, culturelles et lexicales (ou grammaticales), qui sont liées au thème du document audiovisuel.
- étape 2 : découverte du document. Cette étape représente un seul visionnage sans le son. Elle est nécessaire pour faire déterminer le genre du document, ou encore pour formuler des hypothèses sur le contenu et sur les indices qui se trouvent dans le document audiovisuel.
- étape 3 : compréhension globale. Cette étape se déroule pendant le visionnage du document audiovisuel. La tâche de l'enseignant est de répondre aux questions fondamentales comme : Qui ? Où ? Quand ? et à résumer les idées essentielles du document audiovisuel.
- étape 4 : compréhension affinée. Cette étape se toujours passe pendant le visionnage du document audiovisuel. L'enseignant devrait orienter les apprenants vers une compréhension approfondie. Les aspects de la compréhension dépendent de l'objectif de l'utilisation du document audiovisuel.
- étape 5 : travail sur la langue. Dépendant du document concret et du choix de l'enseignant, cette étape peut se passer pendant ou après le visionnage. Un des pas est une révision des connaissances lexicales, grammaticales et phonétiques ou des autres compétences en fonction de l'objectif de la leçon.
- étape 6 : production. Cette étape se déroule après le visionnage du document audiovisuel. Si possible, nous créons un espace pour que les apprenants puissent réutiliser les nouveaux acquis, soit à l'écrit soit à l'oral.

4 Le document audiovisuel en compréhension orale en classe de FLE

Ce chapitre va traiter de la compréhension orale comme une activité possible en rapport avec le document audiovisuel. Volume complémentaire de CECRL (2018) décrit la compréhension orale des documents audiovisuels comme la réception audiovisuelle. Ce volume

complémentaire avec de nouveaux descripteurs distingue la compréhension orale des enregistrements de radio, et la réception audiovisuelle. Dans la partie *Comprendre des émissions de télévision, des films et des vidéos*, les auteurs ont créé une échelle pour développer certaines notions. Par exemple, pour le niveau A2, le texte dit : « Peut suivre un spot publicitaire ou la bande-annonce d'un film, en comprenant de quoi parlent les acteurs, à condition que les images facilitent grandement la compréhension et que ce soit dans une langue claire et relativement lente. » Cette explication nous montre que toutes les deux parties du document audiovisuel, l'audio et le visuel, jouent un rôle important dans la compréhension orale.

Dans l'entretien⁹ avec Alexandra Potigny, qui est une formatrice de formateurs à l'Alliance française de Bordeaux, elle explique les compétences qui peuvent être développées par l'utilisation des supports audiovisuels : « La vidéo est un support privilégié pour développer la compréhension orale. Elle contient en effet nombre d'éléments extralinguistiques qui permettent d'appréhender le contenu audio. Les images, par exemple, donnent des informations sur le lieu, le temps et l'espace qui encadrent le contexte de communication. Les expressions des visages, les gestes, les postures, les attitudes des protagonistes sont autant d'indices porteurs de sens. Ces éléments invitent les apprenants à formuler des hypothèses, à développer des stratégies de compréhension (ce que je vois m'aide à comprendre ce que j'entends) et à saisir nombre d'implicites culturels. »

Pendant la perception auditive, les apprenants doivent effectuer plusieurs opérations difficiles, parmi lesquelles : identifier la forme auditive du message, percevoir les traits prosodiques ainsi que la segmentation des signes oraux et y reconnaître des unités de sens. En plus, les apprenants sont conditionnés par leurs propres systèmes phonologiques pour apprécier les sons du français (Desmons et al., 2005, p. 28).

L'écoute, en opposition de la perception auditive, est plutôt volontaire. « L'atmosphère, la motivation, le type de document choisi, sa longueur, la voix enregistrée... attirent ou bloquent celui qui écoute, soutiennent l'intérêt ou au contraire font décrocher l'attention. Il convient donc de jouer sur la diversité des locuteurs et des contenus. » (Ibid)

⁹ *Exploitation de supports vidéo en classe de FLE* [En ligne]. [Cité le 17 avril 2021]. Disponible sur : <https://lecafedufle.fr/exploitation-supports-video-en-classe-de-fle/>

4.1 Les facteurs influant sur la compréhension orale et le support audiovisuel

Comme nous l'avons déjà mentionné, ce qui est spécifique pour le document audiovisuel, c'est qu'il comprend le côté auditif et le côté visuel. De ces deux parties, chacune a ses particularités qui influencent la compréhension orale.

Pour la partie auditive, ce sont surtout les traits prosodiques qui font partie de facteurs influant sur la compréhension orale même dans l'utilisation des supports audiovisuels. Si nous, les enseignants, connaissons ces facteurs, nous pouvons mieux adapter les activités de l'enseignement audiovisuel pour que nous aidions nos apprenants. Pour mieux saisir la compréhension orale, il est nécessaire de penser aux éléments prosodiques suprasegmentales tant que l'accent, le rythme, le ton ou le débit. En plus, grâce à l'utilisation des documents audiovisuels, les apprenants apprennent la prononciation et s'habituent au côté suprasegmental de l'énoncé.

La partie visuelle du document audiovisuel est également importante pour la compréhension orale. Ce que les apprenants voient influence leur compréhension. Ainsi, le côté visuel peut assurer, encourager et motiver les apprenants dans leur compréhension. Les moindres détails peuvent donc fonctionner comme les indices pour la réception des apprenants.

Les deux aspects, auditive et visuel, aident donc les apprenants à décoder le message du document audiovisuel.

4.2 Les apports des documents audiovisuels

L'enseignement des langues vivantes a bien changé avec l'introduction des TICE (Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement). Ce sont des outils numériques qui sont utilisés dans l'enseignement. Ces outils ont ainsi changé l'utilisation du document audiovisuel.

Après que l'enseignant a utilisé un document audiovisuel en classe de FLE, il est nécessaire qu'il se pose une question si ce support a accompli les objectifs. Une des plus grandes contributions du document audiovisuel est certainement son authenticité et l'interculturalité, soit au niveau de la langue authentique, où l'apprenant a finalement une possibilité de rencontrer la langue naturelle et renforcer ses compétences interculturelles.

Ensuite, c'est une facilitation de la compréhension orale. Le côté visuel du document audiovisuel aide les apprenants à mieux comprendre en donnant les informations sur l'arrière-

plan de l'action. Tout simplement, il sert à illustrer le propos. De la même façon que fonctionnent les informations sonores. Bien que nous ne considérons pas les bruits et l'ambiance sonore comme importants et utiles, ils servent aux apprenants comme les indices sonores pour mieux comprendre. Tout cela donne une véritable contextualisation du document audiovisuel.

À propos du contenu linguistique, l'enseignant a la possibilité de le travailler avec plein de points de vue. Nous pouvons travailler le lexique au niveau des champs lexicaux ou des expressions. Ainsi, la grammaire - des temps verbaux, la conjugaison ou le travail avec d'autres parties du discours. Nous pouvons continuer avec le côté phonétique au niveau de la prononciation ou l'intonation. Il faut décider quel contenu linguistique nous intéresse et qui est le plus opportun pour notre classe de FLE ainsi que pour le niveau de la langue de nos apprenants.

Un document audiovisuel peut ainsi aider à surmonter la peur des apprenants. La plupart des apprenants ont peur de ne pas comprendre les locuteurs natifs. Non seulement son authenticité contribue à la compréhension contextuelle, mais aussi supporte les apprenants dans la familiarisation avec la langue authentique.

Lamouroux (2013, p. 2) mentionne d'autres apports tels que la motivation, l'action ou le renforcement des compétences du CECRL - non seulement de la compréhension orale, mais aussi de la production orale ou écrite.

5 L'enseignement audiovisuel en classe de FLE de manière non conventionnelle

Dans ce chapitre, nous allons nous intéresser à plusieurs manières d'exploitation des supports audiovisuels qui sont plutôt non conventionnels. Il s'agit du laboratoire de langues, l'utilisation de la réalité virtuelle et augmentée, ainsi que de la production d'émission ou de la vidéo par les apprenants.

5.1 Laboratoire de langues

Grâce au laboratoire de langues, il est facile de suivre les progrès de l'apprenant. Il est possible de l'utiliser pour pratiquer d'une manière collective et individuelle (Babić, 2014, p. 13). L'avantage des laboratoires de langues dans le passé est décrit par Babić (2014, p. 14) : « les laboratoires de langue se sont montrés comme les méthodes efficaces en termes de

l'amélioration de prononciation. Ils montrent que l'écoute intensive en classe exige grand effort chez les apprenants et contribue à la réussite de l'apprentissage langagier. »

Même si on pouvait avoir l'impression que les laboratoires de langues ne sont plus utilisés, ils peuvent bien contribuer à l'amélioration de la communication et de la compréhension dans la langue étrangère des apprenants. « Le fait de travailler dans des cabines séparées permet à l'apprenant de travailler individuellement ; cette situation lui donne confiance et envie d'essayer encore et encore, ceci sans être observé par les autres étudiants. En effet, c'est un lieu où il peut se libérer d'un des handicaps de l'apprentissage comme l'inhibition. C'est aussi un des seuls moments de son apprentissage où il apprend à s'écouter, si possible à repérer lui-même ses erreurs et à s'autocorriger (dimension fondamentale pour assurer sa réussite). » (Desmons et al., 2005, p. 40) La technique et l'environnement du laboratoire de langues peuvent augmenter les possibilités de perfectionner l'expression orale et l'écoute des étudiants. Le document *Le laboratoire de langues démystifié* créé par la compagnie Robotel et leurs programme *SmartClass Live* énumère les activités synchrones et asynchrones dont nous pouvons nous inspirer pour l'enseignement dans les laboratoires de langues :

Activités synchrones : présentation *Maître à tous* et présentation *Élèves à tous*, la surveillance à distance audio (et vidéo) - que les enseignants ont eu la possibilité d'explorer pendant la pandémie de Covid – 19. Ensuite, conversation en groupe (avec enregistrement) et l'évaluation orale en classe.

Activités asynchrones, donc celles, qui peuvent être effectuées individuellement par les étudiants et qui sont généralement préparées à l'avance par l'enseignant : l'enregistrement audio libre ou audio actif comparatif, enregistrement audio simultané, questions et réponses ouvertes, questionnaire à choix multiple, exercice à trous.¹⁰

Nous imaginons un laboratoire de langues probablement comme une salle à l'école, où les étudiants travaillent sur leurs ordinateurs utilisant des casques et des microphones. Certaines écoles qui n'ont pas de possibilité de créer un laboratoire utilisent encore des chariots mobiles qui sont adaptés aux besoins de l'école ou de la classe. Dans le cas où les écoles n'ont pas de moyens suffisants pour l'achat de vingt tablettes, un système de BYOD (Bring Your Own Device – apporte ton appareil électronique personnel) est souvent convenu. Cependant, le

¹⁰ *Le laboratoire de langues démystifié*. [En ligne]. [Cité le 17 avril 2021]. Disponible sur :

https://cdn2.hubspot.net/hubfs/6118923/Robotel_December2019%20Theme/pdf/Whitepaper-Language-Labs-Demystified-FRENCH-2016-05-17.pdf

progrès technologique avec des programmes comme SmartClass par Robotel peuvent assurer que les enseignants créent un laboratoire de langues n'importe où. Un réseau WiFi, des tablettes, des smartphones ou des ordinateurs portables font partie de presque tous les ménages d'aujourd'hui : « Une plateforme d'apprentissage de langue du vingt-et-unième siècle englobe l'apprentissage en tout temps, peu importe l'endroit, ou l'appareil. » (Ibid)

Une question importante est certainement celle de la manière dont fonctionnent les laboratoires de langues virtuels. Leur fonctionnement est très similaire à celui des laboratoires traditionnels : « Les laboratoires de langues virtuels sont fonctionnellement identiques aux laboratoires traditionnels de langue, sauf que les enseignants et les élèves peuvent tous participer et interagir à partir d'emplacements distants via Internet. Avec un laboratoire virtuel, il est envisageable de mettre en œuvre à distance des scénarios d'apprentissage et / ou de scénarios de devoirs en ligne. Dans la configuration d'un laboratoire virtuel, les étudiants et les enseignants auront accès à un serveur centralisé qui gère les connexions entre les utilisateurs et la bibliothèque multimédia. Ce serveur peut être auto-hébergé à l'école ou hors site dans le Nuage. » ¹¹

5.2 La réalité augmentée et la réalité virtuelle dans les cours de FLE

La réalité augmentée est une technologie qui intègre les éléments virtuels en 3D au sein d'un environnement réel. Elle combine le virtuel avec le réel. En plus, elle donne l'illusion que l'utilisateur (dans notre cas l'apprenant) est intégré dans ce qui se passe en temps réel au virtuel. Cette expérience peut être réalisée par différents moyens - une tablette tactile, un smartphone, une paire de lunettes ou encore un casque de réalité augmentée.

La réalité virtuelle est un environnement qui est soit réel, soit imaginaire et avec lequel l'utilisateur (l'apprenant) peut interagir.

L'avantage de l'utilisation de la réalité virtuelle dans l'enseignement de FLE est l'immersion¹². Cette expérience peut remplacer un séjour dans les pays francophones et transmettre l'interculturel aux apprenants.

Les intérêts de l'utilisation de la réalité augmentée sont décrits dans le livret pédagogique de l'Institut français - Exposition France eMotion, Le voyage animé (Gaudel & Thapliyal, 2019,

¹¹ Ibid.

¹² L'immersion est un état pendant lequel la personne ne se rend plus compte de son propre état physique et se plonge dans une réalité virtuelle.

p. 93). Ce matériel introduit plusieurs fiches d'enseignant et des fiches d'apprenant à partir des visites guidées en 360 degrés. Gaudel et Thapliyal distinguent les intérêts pour l'enseignant :

- « aborder des thèmes culturels en classe de manière concrète et ludique ;
- susciter l'intérêt et la curiosité des apprenants pour mieux les motiver ;
- proposer de nouvelles modalités de travail en classe et en dehors de la classe ;
- mettre en place des projets pédagogiques innovants ;
- intégrer les usages des TICE. »

En plus, Gaudel et Thapliyal ajoutent les intérêts pour les apprenants qui nous intéressent pareillement :

- « découvrir le patrimoine culturel français et celui de son pays ;
- développer des compétences langagières et transversales ;
- savoir concevoir et produire des médias ;
- maîtriser l'utilisation du numérique. »

Celui-ci prouvent que la réalité augmentée contribue aux cours de FLE. Les points les plus importants sont donc la motivation, l'interactivité et la dynamisation du cours. La réalité virtuelle et augmentée permet à l'enseignant d'acquérir des compétences langagières et culturelles sans que les apprenants aient besoin de quitter la salle de classe.

5.3 Produire une émission ou une vidéo

On pourrait dire que la réalisation d'émission serait plutôt convenable pour les locuteurs natifs et donc pas vraiment pour les classes de FLE. Néanmoins, la production d'une émission ou d'une vidéo pourrait présenter une bonne méthode pour rendre les apprenants plus actifs, même si la langue française n'est pas leur langue maternelle. Cette réalisation peut présenter un jeu splendide et supporter la motivation et l'enthousiasme pour l'apprentissage de la langue française. « Produire une émission permet d'aborder les quatre compétences et de mobiliser des savoir-faire transversaux. Les apprenants sont amenés à réaliser des tâches d'analyse, d'écriture, d'expression orale et de production audiovisuelle, » c'est ce que Colavecchio et al. (2010), les auteurs du guide s'appelant *Produire une émission en cours de français* du portail TV5Monde, nous disent tout au début. À part le guide, ce matériel comprend un *Fiche mémo : 6 étapes pour un scénario pédagogique* et *Guide en 6 étapes pour créer un cours*.

Ce manuel encourage les enseignants à l'utilisation des outils numériques qui sont normalement à leurs dispositions. Il n'y a aucune obligation de travailler avec des appareils sophistiqués qui ne sont pas tellement accessibles. Dans le monde d'aujourd'hui où non seulement des enseignants mais aussi des apprenants disposent des smartphones pour enregistrer le son et la vidéo et des ordinateurs ou même toujours des smartphones avec un logiciel qui permet un montage simple de la vidéo, celui-ci ne présente aucun problème (Ibid).

Colavecchio et al. (2010) présentent sept étapes de production de l'émission ou de la vidéo. Certaines d'entre elles sont réalisées en classe, individuellement ou dans les groupes des apprenants ou même en dehors d'un cours de FLE. Dans le suivant, nous allons présenter certaines d'elles :

- Étape 1 : *sensibilisation*. Un enseignant peut lancer une enquête sur les pratiques médiatiques des apprenants. Au contraire, les apprenants peuvent discuter sur les émissions qu'ils aiment regarder. Il est également nécessaire d'inciter les apprenants à regarder des documents audiovisuels en français hors de la classe. Ceci peut être suscité par une activité simple. Il suffit de motiver les apprenants à tenir un journal, où ils enregistrent ce qu'ils ont regardé hors de la classe.
- Étape 4 : *enregistrement*. À cette étape, il est nécessaire de rassembler tout l'équipement et tous les appareils numériques qui pourraient aider les apprenants : un smartphone, un ordinateur, des casques ou encore un appareil photo ou une caméra. L'enregistrement dépend du matériel que nous avons à notre disposition, et de cette manière, nous pouvons aussi décider si cette étape serait à *petit budget* ou à *budget élevé*. Quand l'enregistrement commence, il est nécessaire que les apprenants fassent attention à la durée des enregistrements et au choix de l'endroit de l'enregistrement (les bruits, la lumière). L'enseignant peut être disponible pour aider les apprenants si nécessaire, cependant la majorité des apprenants seraient probablement capables de créer leur propre émission sans aide. L'avantage de cette activité est que différentes personnes peuvent être responsables pour différentes parties de la production de l'émission.
- Étape 6 : *écriture des textes*. Cette partie de la production de l'émission est plutôt finale et dans certains cas peut être omise. Ici, les apprenants peuvent écrire et créer *les génériques, lancements ou textes de liaison*. Les apprenants devraient être rappelés de l'utilisation des phrases courtes ou de l'utilisation du *nous* inclusif.
- Étape 7 : *présentation finale*. Cette étape peut être réalisée par une transformation de la classe en studio avec un présentateur, des techniciens et un public. Si possible, d'autres

classes peuvent être invitées. Une autre possibilité est de choisir une voie plus simple au niveau d'une réalisation et du temps et de faire une toute simple projection de l'émission. Avec l'accord des participants, l'émission peut être éventuellement publiée sur un site scolaire.

Grâce à la démocratisation des outils numériques, il est de plus en plus facile pour les apprenants de produire leurs propres vidéos.

Réseau-canopé a produit un manuel¹³ sur les capsules vidéo et leur production. Dans le manuel, l'auteur explique qu'« une capsule vidéo est une vidéo courte, scénarisée, traitant d'un sujet, une notion, un thème. Sa finalité est d'abord informative. » (Weiss, 2015) Même si le manuel est probablement destiné plutôt aux enseignants produisant leurs propres capsules vidéo, il peut être un outil secourable pour les apprenants et leur production d'une vidéo.

Le site de Réseau-canopé apporte aux enseignants l'inspiration via certaines plateformes pour la production vidéo (qui peuvent être ainsi recommandées aux apprenants pour leur production). Ce sont des outils comme : Playposit¹⁴, Timeliness¹⁵, Adobe Spark¹⁶, Open Shot¹⁷ ou Powtoon¹⁸.

Je parle au même titre de mon expérience personnelle comme lycéenne. J'ai commencé à étudier au lycée il y a 10 ans, mais pendant mes études, nous avons créé quelques vidéos avec mes camarades de classe sur des thèmes différents pour les cours de français. Ce n'étaient pas des émissions, pourtant je crois que c'est une expérience très similaire. Évidemment, la technique et le matériel n'était pas aussi accessible qu'aujourd'hui. Cependant nous avons réussi à filmer une vidéo, monter des prises de vues, utiliser de la musique adéquate. Nous avons aussi bien réussi à nous distraire, qu'apprendre à travailler avec certains programmes et sur un projet dans un groupe d'apprenants. Même si à l'époque il nous a pris un peu de temps pour faire toutes les actions ici mentionnées, je considère cette expérience comme l'une des plus utiles dans mes

¹³ Réseau Canopé [En ligne]. [Cité le 17 avril 2021]. Disponible sur :

https://www.reseau-canope.fr/savoirscdi/fileadmin/fichiers_auteurs/Actes/La_Reunion_2015/7eR_capsules__BoiteAOutils.pdf

¹⁴ Voir : <https://go.playposit.com/>

¹⁵ Voir : <https://www.timeline.ly/>

¹⁶ Voir : <https://spark.adobe.com/fr-FR/>

¹⁷ Voir : <https://www.openshot.org/fr/>

¹⁸ Voir : <https://www.powtoon.com/>

cours de FLE. Je ne mentionne pas de contributions au perfectionnement de la langue française comme nous avons déjà expliqué comment les apprenants peuvent profiter d'une réalisation d'une émission à ce niveau. En plus, des habiletés hors de la langue étrangère sont pareillement importantes que des compétences sociales et techniques. Cette activité est parfaite pour resserrer des relations en classe ou encore des relations interdisciplinaires entre les différentes matières scolaires comme l'informatique ou l'éducation artistique ou culturelle et français langue étrangère.

6 Internet comme moyen audiovisuel dans l'enseignement de FLE

Internet à l'aide des supports technologiques comme l'ordinateur ou la tablette donnent accès aux supports audiovisuels pour l'enseignement de la langue grâce aux outils de référence, des didacticiels ou des exercices interactifs (Rivero Vilá, 2014, p. 105).

L'apprentissage en ligne (E-learning), qui grâce à l'Internet appartient aux TICE, devient de plus en plus important dans l'enseignement des langues vivantes, parmi lesquelles se trouve ainsi FLE. En plus, ce que la révolution technologique a apporté, c'est la modification des rôles de l'enseignant et de l'apprenant. La tâche de l'enseignant reste toujours à organiser l'enseignement/apprentissage, contribuer dans la sélection des matériels utilisés et à supporter l'apprenant dans sa progression. Pourtant, les TICE contribuent à cette révolution technologique de l'enseignement par l'augmentation de l'autonomie de l'apprenant. Dans ce cas, l'enseignant ne reste plus le seul référent pour l'apprentissage des langues vivantes (Rivero Vilá, 2014, p. 19-20).

Lamouroux (2013, p. 3) dans son article explique les résultats de l'analyse faite sur les ressources audiovisuelles se trouvant sur les sites Internet. Il a examiné certains paramètres tels que la navigabilité et les contenus du site, la présence de sous-titres, le type d'exercices et de correction et enfin la qualité et l'applicabilité de l'activité. Pour son analyse, il a choisi les sites audiovisuels FLE des télévisions, ou d'autres qui sont destinés soit aux enseignants soit aux apprenants, comme par exemple Apprendre.TV et Enseigner.TV.

6.1 Sites Internet et autres sources en ligne utilisant l'enseignement audiovisuel

Comme on l'a déjà expliqué dans le chapitre précédent, Internet représente une immense source pour l'enseignement audiovisuel. Il existe différents sites Internet, qui contiennent des fiches pédagogiques (fiches apprenant et fiches enseignant). Ces fiches se joignent aux documents audiovisuels - authentiques, didactiques ou didactisés. Ces portails sont donc consacrés surtout

aux enseignants de FLE. Leur tâche est notamment d'accompagner les enseignants pendant le processus de sélection du document pour leurs cours de FLE. Dans ce chapitre, nous allons nous consacrer à créer une liste des portails qui travaillent avec l'enseignement audiovisuel et qui pourrait servir aux enseignants comme une source d'inspiration pour l'incorporation des documents audiovisuels dans leurs classes de FLE.

6.1.1 TV5Monde - enseigner le français

TV5Monde - enseigner le français¹⁹ est un des portails les plus significatifs sur l'enseignement de FLE. Il est gratuit et contient une variété de ressources pédagogiques - vidéos et fiches pédagogiques, qui sont élaborés dans les détails aussi bien que pour les enseignants et pour les apprenants. Ils sont dédiés à tous les publics. Les enseignants y peuvent trouver des leçons pour les enfants, les adolescents et pour les adultes ainsi que pour tous les niveaux, des débutants aux avancés. À l'exception des groupes des apprenants ici mentionnés, les fiches sont souvent destinées aux adultes migrants ou aux diplomates qui sont plutôt intéressés aux questions politiques et économiques et aux relations internationales. Il y a aussi une toute petite section qui a pour objectif d'apprendre à parler de son métier et de sa vie professionnelle.

Le portail étant très complexe, il contient même des autres parties que des fiches pédagogiques avec du matériel audiovisuel. Il y a des propositions d'activités pour que les enseignants puissent les adapter à leurs objectifs. Le matériel proposé est également divisé selon les thèmes, dont par exemple : actualité, culture et littérature, histoire, jeunesse, vie quotidienne, sport, etc.

Les enseignants peuvent y trouver des articles qui aident à comprendre comment utiliser les ressources de TV5Monde. En plus, ils offrent des formations non formelles pour les enseignants de FLE. Ces formations élucident l'utilisation des documents télévisuels de TV5Monde et elles sont souvent organisées à distance.

Une plateforme de streaming, TV5Monde Plus²⁰, contient une variété de films, séries, courts-métrages et programmes de divertissement en français. Ils sont gratuits et n'exigent pas création de compte.

¹⁹ Voir : <https://enseigner.tv5monde.com/>

²⁰ Voir : <https://www.tv5mondeplus.com/>

6.1.2 Espace virtuel

L'Espace virtuel²¹, créé par Éditions Maison des Langues, est un portail pour enseigner et apprendre le FLE qui fonctionne comme une classe virtuelle. L'enseignant, après avoir créé un compte gratuit, peut accéder différentes parties de ce portail. Du côté de l'enseignement audiovisuel, il y a une partie *Vidéos* qui contient plusieurs documents audiovisuels. Les vidéos sont plutôt courtes. Chaque vidéo a des exercices interactifs que les apprenants peuvent remplir dans la classe virtuelle. Le portail corrige les réponses et on peut ainsi refaire l'activité. En plus, il y a des documents associés qui contiennent par exemple une fiche enseignant, une fiche apprenant, une vidéo sous-titrée et la transcription.

L'inconvénient de ce portail est que la plupart des documents audiovisuels n'est accessible qu'aux utilisateurs abonnés.

La partie *Rencontres virtuelles* propose aux enseignants des formations en forme de webinaires. La plupart d'elles sont gratuites. Certaines d'entre elles sont consacrées à l'enseignement audiovisuel ou aux outils numériques en classes de FLE.

6.1.3 Francolab

Francolab et Francolab junior sont des portails créés par TV5 Québec Canada. Francolab²² est destiné aux apprenants de 15 ans et plus. Ils contiennent des documents audiovisuels didactiques. Les enseignants peuvent télécharger une fiche enseignant et une fiche apprenant. Les niveaux ne sont pas décrits en accord avec la grille de CECRL. Cependant, chaque document contient une information sur le niveau - débutant, intermédiaire ou avancé. Les activités sont construites autour du vocabulaire, de la compréhension orale et écrite et de la production orale. Il y a des vidéos courtes, mais aussi des courts-métrages d'environ trente minutes. Les fiches pédagogiques sont très complexes. La fiche enseignant contient des explications et des réponses possibles et correctes ainsi qu'une transcription à la fin du document.

Le portail Francolab nous propose plusieurs projets de TV5 Québec. Ces projets sont destinés aux apprenants de français langue étrangère et seconde et ils se trouvent sur des différents sites Internet. Ces sites élaborent des documents audiovisuels et sont destinés surtout aux adultes.

²¹ Voir : <https://espacevirtuel.emdl.fr/dashboard>

²² Voir : <http://francolab.ca/>

*Mon métier, c'est en français*²³ - documents audiovisuels avec des exercices interactifs pour perfectionner le français en milieu de travail.

*Dans l'air du temps*²⁴ - des activités en lien de trente chansons canadiennes classées par thème. Les chansons plus récentes contiennent des clips vidéos des chansons.

*Ça bouge au Canada*²⁵ - site éducatif qui réunit des vidéos, textes et photographies abordant dix régions à travers le Canada.

6.1.4 Francolab junior

Francolab junior²⁶ est destiné aux apprenants - enfants. Le site est divisé de manière similaire que le portail Francolab pour les adultes. Chaque vidéo contient les fiches pédagogiques qui sont disponibles aux niveaux A1 et A2. Les documents audiovisuels sont divisés dans trois dossiers - La Francomobile, Canot Cocasse (les vidéos d'animation) et P'tite jasette (des entretiens avec des enfants de l'âge préscolaire). La Francomobile est une partie la plus intéressante et la plus complexe. Elle contient quarante vidéos dans huit modules qui se concentrent sur les thèmes incontournables pour enseigner FLE, comme les animaux, les sentiments, la nourriture ou les vêtements.

6.1.5 Les fondamentaux de Réseau Canopé

Ce portail²⁷ n'est pas originellement dédié à l'enseignement de FLE. Il fonctionne comme une source pour les enseignants des établissements français. Pourtant, si on choisit le *Français* parmi les disciplines, on y trouve une série des vidéos utilisables dans la classe de FLE. Par exemple, un document audiovisuel didactique *Le subjonctif présent*²⁸ qu'un enseignant peut utiliser pour mieux illustrer l'utilisation de ce phénomène de grammaire. Chaque animation possède une fiche parent et une fiche enseignant.

²³ Voir : <https://monmetiercestenfrancais.ca/metiers>

²⁴ Voir : <https://dansl'airdutemps.ca/>

²⁵ Voir : <http://cabouge.tv5.ca/>

²⁶ Voir : <http://francolabjunior.ca/>

²⁷ Voir : <https://lesfondamentaux.reseau-canope.fr/>

²⁸ Voir : <https://lesfondamentaux.reseau-canope.fr/video/francais/grammaire/autres-modes-prendre-appui-sur-les-regularites/le-subjonctif-present>

Conclusion

Dans ce mémoire, nous avons défini les termes fondamentaux de l'enseignement audiovisuel ainsi que présenté l'apparition de l'audiovisuel dans l'histoire de la didactique de FLE. Ensuite, nous avons répondu aux questions essentielles concernant l'exploitation du document audiovisuel en classe de FLE. Le document audiovisuel peut enrichir les cours de FLE si le choix est conditionné par plusieurs critères, tels que l'authenticité du document ou la difficulté du débit et du registre de la langue utilisée dans le document. Le choix du document audiovisuel doit répondre aux objectifs pédagogiques de la leçon de FLE. L'enseignement audiovisuel a ses spécificités et une préparation systématique pour ce type d'enseignement est nécessaire.

Nous avons ainsi abordé le thème de la compréhension orale comme une des activités possibles de l'enseignement audiovisuel. Nous avons découvert que l'enseignement audiovisuel est un excellent moyen pour atteindre certains objectifs, tels que le transfert de l'interculturel ou des traits prosodiques du côté auditif.

Dans le chapitre final de ce mémoire, nous avons présenté et décrit plusieurs sites Internet qui traitent de la problématique de l'enseignement audiovisuel. Non seulement ces sites Internet fonctionnent comme des sources des documents audiovisuels, mais ils offrent aussi les fiches d'apprenant et d'enseignant. Cette partie pratique de ce mémoire peut servir aux enseignants de FLE comme une source d'inspiration.

Nous sommes arrivés à la conclusion que tout document audiovisuel peut être utilisé en classe de FLE à condition que l'enseignant adapte les activités liées au document audiovisuel au niveau de langue des apprenants. Les portails et les sites Internet servent ainsi aux enseignants de FLE pour qu'ils leur simplifient la préparation des cours.

Le thème de l'utilisation des supports audiovisuels en classe de FLE pourrait être ensuite développé par l'examen détaillé des sites Internet et des activités qu'ils offrent ainsi que par une réalisation de l'enquête de leur exploitation dans la classe réelle avec ses avantages et ses inconvénients. La problématique de l'enseignement audiovisuel offre une variété des pistes pour découvrir les recoins de la didactique de FLE.

Resumé

Bakalářská práce se zabývá využitím audiovizuálních pomůcek při výuce francouzského jazyka. Jejím cílem je ozřejmit problematiku audiovizuálního vzdělávání a přiblížit možnosti,

kteří nabízí audiovizuální dokument ve své podstatě. Práce také představuje výukové portály, které s tímto typem dokumentu pracují.

Audiovizuální vzdělávání má v historii didaktiky francouzského jazyka své pevné místo v metodách audiovizuální a strukturo-globální audiovizuální (SGAV), kdy bylo poprvé cíleně použito. Největším přínosem pro audiovizuální vzdělávání byla spolupráce P. Guberiny a P. Rivence, kteří objasnili možnosti použití audiovizuálních pomůcek a dali základy metodě SGAV. Audiovizuální vzdělávání si však dodnes drží významné místo v různých didaktických přístupech k vyučování francouzského jazyka. Jeho aktuálnost souvisí s vývojem a dostupností informačních a komunikačních technologií, které jsou čím dále tím více nedílnou součástí našeho každodenního života. Audiovizuálnímu vzdělávání se okrajově věnuje i Společný evropský referenční rámec pro jazyky, který pomocí několika tabulek popisuje kompetence, kterých by měli dosahovat žáci na různých jazykových úrovních.

Jedna z kapitol práce se také věnuje definování, charakteristice a základnímu rozdělení typů a forem audiovizuálního dokumentu s ohledem na využití v hodinách francouzského jazyka. Výběr dokumentu je důležitým bodem v přípravě na začlenění audiovizuálního vzdělávání do hodin francouzského jazyka. Pedagogické cíle, kterých chce použitím dokumentu vyučující dosáhnout, by měly být jedním z kritérií výběru. Dalšími jsou například jazyková úroveň žáků a aktivit souvisejících s dokumentem nebo přízvuk a jazyková variace francouzštiny, v níž je audiovizuální dokument znázorněn.

Poslech s porozuměním je jedna z důležitých kompetencí, které mohou být díky použití audiovizuálních pomůcek u žáků rozvíjeny. Obě stránky audiovizuálního dokumentu, audio i video, pomáhají rozvíjet právě poslech s porozuměním. Díky tomu se studenti učí kromě správné výslovnosti například i suprasegmentální stránce jazyka. Audiovizuální dokument může zároveň pro žáky sloužit jako motivační prvek či jako zdroj francouzských reálií.

Současné technické možnosti umožňují implementovat do výuky virtuální realitu nebo zapojují studenty aktivním způsobem během tvorby vlastního videa.

Nenahraditelnou součástí audiovizuálního vzdělávání jsou v současnosti internetové portály, které se věnují tvorbě audiovizuálních materiálů spolu s přidruženými cvičeními a pracovními listy. Jejich dostupnost a různorodost mají za účel ulehčit vyučujícím francouzského jazyka přípravu na implementaci audiovizuálního vzdělávání do výuky.

Bibliographie

- CUQ, Jean-Pierre & Isabelle GRUCA. *Cours de Didactique du Français Langue Etrangère et Seconde*. PUG, 2002. ISBN 978-2706110825.
- CUQ, Jean-Pierre. *Dictionnaire de Didactique du Français Langue Etrangère et Seconde*. Clé International, 2003. ISBN 978-2-09-033972-7.
- DESMONS, F., F. FERCHAUD, D. GODIN, C. GUERRIERI, C. GUYOT-CLÉMENT, S. JOURDAN, M.-C. KEMPF, F. LANCIEN & R. RAZAKAMANANA. *Enseigner le FLE: Pratiques de classe*. Éditions Belin, 2005. ISBN 978-2-7011-4813-7
- PUREN, Christian. *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*. Nathan-Clé International, 1988.

Sitographie

- BABIĆ, Antonia. *Les avantages de l'utilisation des matériels audiovisuels en classe de FLE* [En ligne]. Zagreb, 2014. Mémoire de Master. Université de Zagreb. Disponible sur : <http://darhiv.ffzg.unizg.hr/id/eprint/5192/1/Les%20avantages%20de%20l'utilisation%20des%20materiels%20audiovisuels%20en%20classe%20de%20FLE.pdf>
- BAILLY, Nadine & Michael COHEN. L'approche communicative. *Revue TOURDETOILE* [En ligne]. 2006, [Cité le 17 avril 2021]. Disponible sur : http://flenet.rediris.es/tourdetoile/NBailly_MCohen.html
- BILLIÈRES, Michel. Les principes généraux du structuralisme. In: *Au son du fle* [En ligne]. 2014 [Cité le 10 avril 2021]. Disponible sur : <https://www.verbotonale-phonetique.com/principes-generaux-structuralisme>
- COLAVECCHIO, DANIEL, THEVENOT, BECHTEL, LANDIER, VAN DIXHOORN & PÂQUIER. *Kit pédagogique* [En ligne]. 2010. Disponible sur : http://www.tv5monde.com/cms/userdata/c_bloc_file/3/3177/3177_fichier_kit-pedagogique.pdf
- CONSEIL DE L'EUROPE. *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs* [En ligne]. 2018. Disponible sur : <https://rm.coe.int/cecr-volume-complementaire-avec-de-nouveaux-descripteurs/16807875d5>
- CONSTANTINESCU-ȘTEFĂNEL, Ruxandra. Les méthodologies non-conventionnelles. *Dialogos* [En ligne]. 2006. Disponible sur : http://dialogos.rei.ase.ro/14/17_Constantinescu-Ruxandra_Les-methodolo.pdf
- DOBRE, Dan. La méthode directe. *Dialogos* [En ligne]. 2006. Disponible sur : https://www.dialogos.rei.ase.ro/14/05_Dobre-La-metode-directe.pdf

- DUCROT, Jean-Michel. Module sur l'utilisation de la vidéo en classe de FLE. *Synergies FLE* [En ligne]. 2005. Disponible sur : https://casnav.ins.ac-guyane.fr/IMG/pdf/jean_michel_ducrot.pdf
- ERARD, Yves. L'usage de la vidéo dans l'enseignement d'une langue seconde: document à interpréter ou exemple à suivre ? *Bulletin VALS-ASLA (Association suisse de linguistique appliquée)* [En ligne]. 2010. Disponible sur : https://doc.rero.ch/record/22355/files/Erard_Yves_-_L_usage_de_la_vid_o_dans_l_enseignemnet_d_une_langue_20110415.pdf
- Exploitation de supports vidéo en classe de FLE. In: *Le café du FLE* [En ligne]. [Cité le 15 avril 2021]. Disponible sur : <https://lecafedufle.fr/exploitation-supports-video-en-classe-de-fle/>
- GAUDEL, Adeline & Bhushan THAPLIYAL. *Exposition France eMotion, Le voyage animé* [En ligne]. 2019. Disponible sur : <https://ifchypre.org/images/culture/manifestation/livret-pedagogique-france-emotion-min.pdf>
- JEAN, Sylvie. Exploiter un document audiovisuel en classe de langue. In: *Thot Cursus* [En ligne]. 2016, [Cité le 10 avril 2021]. Disponible sur : <https://cursus.edu/articles/35613/exploiter-un-document-audiovisuel-en-classe-de-langue>
- KADZRO, Ephraim Matthew. *L'utilisation des supports audiovisuels dans l'enseignement/apprentissage du FLE: le cas de quelques écoles secondaires des régions, Brong Ahafo et Ashanti* [En ligne]. 2016. Mémoire de Master. Disponible sur : <http://dspace.knust.edu.gh/bitstream/123456789/10307/1/final%20thesis%20copy.pdf>
- LAMOUREUX, Thomas. Ressources audiovisuelles sur internet élaborées pour l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère (FLE) à un public adulte non-captif. *Revista Lingüística* [En ligne]. 2013. Disponible sur : [https://www.nebrija.com/revista-linguistica/recursos-audiovisuales-sobre-internet-elaboradas-para-el-enseñamiento-aprendizaje-del-francés-lengua-extranjera-\(fle\)-a-un-público-adulto-no-captivo](https://www.nebrija.com/revista-linguistica/recursos-audiovisuales-sobre-internet-elaboradas-para-el-enseñamiento-aprendizaje-del-francés-lengua-extranjera-(fle)-a-un-público-adulto-no-captivo)

- MIRELA, Timuc. *Approches du document authentique – compte rendu – DILTEC 2012*. In: *Arlap, Hypotheses* [En ligne]. 2016, [Cité le 10 avril 2021] Disponible sur :
<https://arlap.hypotheses.org/5276>
- RIVERO VILÁ, Isabel. *L'interculturel à travers le multimédia dans l'enseignement du français langue étrangère* [En ligne]. 2014. Disponible sur :
<https://play.google.com/books/reader?id=ZlCsbwAAQBAJ&hl=sk&printsec=frontcover&pg=GBS.PA665>
- SAADAOU, Issam. *Le support audiovisuel pour développer la compétence de compréhension orale en classe de FLE: problématique d'exploitation* [En ligne]. 2017. Mémoire de Master.
Disponible sur:
<http://dspace.univ-msila.dz:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/6893/2018-027.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- SAYDI, Tilda. *L'approche actionnelle et ses particularités en comparaison avec l'approche communicative. Synergies Turquie* [En ligne]. 2015. Disponible sur :
<https://www.gerflint.fr/Base/Turquie8/saydi.pdf>
- SEARA, Ana Rodriguez. *L'évolution des méthodologies dans l'enseignement du FLE depuis la méthodologie traditionnelle jusqu'à nos jours. Cuadernos del Marqués de San Adrián* [En ligne]. 2001. Disponible sur :
https://qinnova.uned.es/archivos_publicos/qweb_paginas/4469/revista1articulo8.pdf
- SMARTCLASS. *Le laboratoire de langues démystifié*. [En ligne]. [Cité le 17 avril 2021]. Disponible sur:
https://cdn2.hubspot.net/hubfs/6118923/Robotel_December2019%20Theme/pdf/Whitepaper-Language-Labs-Demystified-FRENCH-2016-05-17.pdf
- STOCKINGER, Peter. *Le document audiovisuel. Procédures de description et exploitations pratiques* [En ligne]. 2002. Disponible sur :

https://www.academia.edu/34782581/Le_document_audiovisuel_Proc%C3%A9dures_de_description_et_exploitations_pratiques

UNITÉ DES POLITIQUES LINGUISTIQUES. *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer* [En ligne]. 2001. Disponible sur : <https://rm.coe.int/16802fc3a8>

WEISS, Denis. *Capsules Vidéo* [En ligne]. 2015. Disponible sur : https://www.reseau-canope.fr/savoirscdi/fileadmin/fichiers_auteurs/Actes/La_Reunion_2015/7eR_capsules__BoiteAOutils.pdf